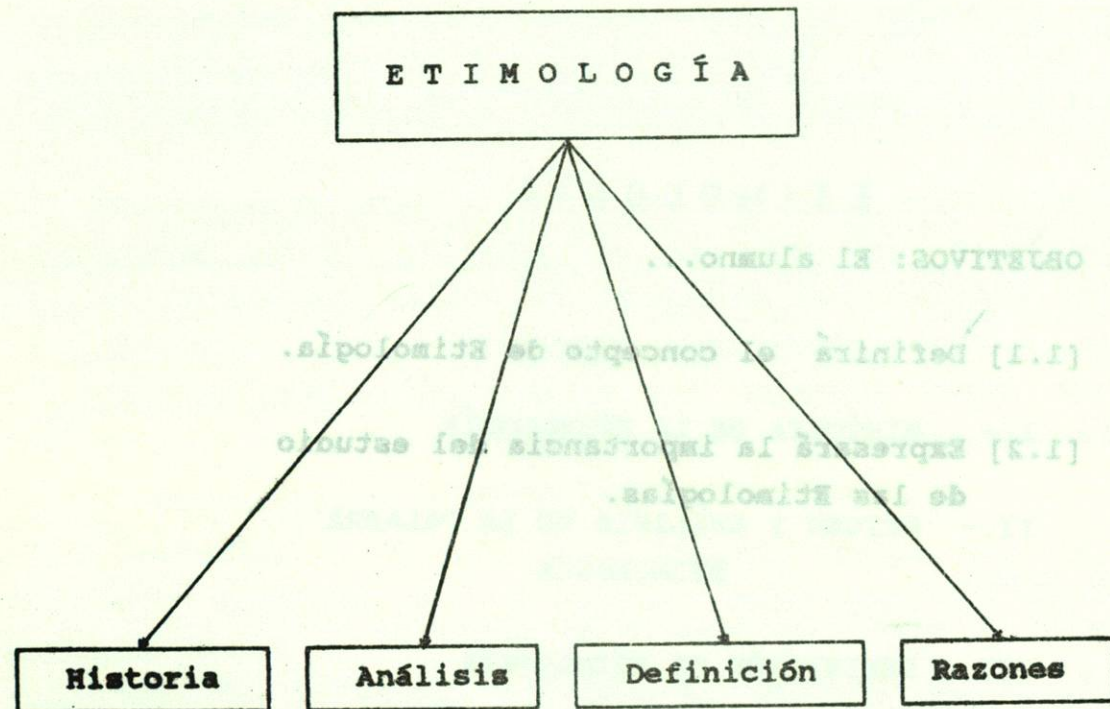


ESQUEMA CONCEPTUAL DE ETIMOLOGÍA



CAPÍTULO I

ETIMOLOGÍA

Noscete ipsum.
Conócete a ti mismo.

Sursum corda.

Elevad los corazones.

I.- HISTORIA DE LA ETIMOLOGÍA

La Etimología existió entre los pueblos antiguos en forma muy rudimentaria, usándose para nombrar lugares y personas, pero sin estudiarla ni entenderla como una disciplina.

La Etimología, en Grecia, formó parte de la Filosofía, entendida esta última, como la preocupación científica que busca la verdad, pues se creía que la Filosofía era la madre de todas las ciencias. Los griegos, pioneros en el campo de la investigación, supusieron que su lengua no procedía de otra y la estudiaron como una derivación de sí misma dando explicaciones ingeniosas, pero frecuentemente incorrectas. Para los estoicos, discípulos del filósofo griego Zenón, las palabras existían por sí mismas, representando cosas o ideas abstractas, y afirmaban que no eran inventadas por el hombre. Para ellos la finalidad de la Etimología era probar que las palabras sí existían.

Platón, al asentar las divisiones de la Fonética Griega, se remontó al conocimiento de los radicales y trató de aplicar los principios de la Etimología, pero no lo logró, pues influenciado por la idea de la existencia del Griego "per se" y, tal vez, por su desconocimiento de los idiomas, no sospechó la existencia de una lengua madre.

Los romanos imitaron a los griegos y buscaron el origen del Latín en sí mismo o en el Griego, descomponiendo las palabras en sílabas y volviéndolas a recomponer. Durante la Edad Media imperó el criterio de hallar similitudes, ya fueran de carácter fonético, morfológico o semántico, entre palabras de distintas épocas o lenguas. Después del Renacimiento, se supuso que el Hebreo era la lengua más antigua y, por lo tanto, la lengua madre. Por consiguiente, todo principio etimológico se buscó en esa lengua y, aunque se hicieron intentos por etimologizar, la Etimología no pasó de ser un conjunto de derivaciones sin fundamento científico.

En la India, independientemente, se desarrolló un estudio de la lengua más exacto y completo. Los pueblos hindúes consideraron a la Etimología como parte de la Religión, entendida esta última como la preocupación moral que busca la salvación del hombre, ya que los pueblos hindúes eran más dados a la mística. El primer tratado de Etimologías, en Sánscrito (siglo V a.C.), fue compuesto para explicar las palabras difíciles del Rig-Veda (Conocimiento de los Himnos), el más antiguo e importante de los libros sagrados de los hindúes. Sin embargo, estos pueblos no profundizaron en esta disciplina.

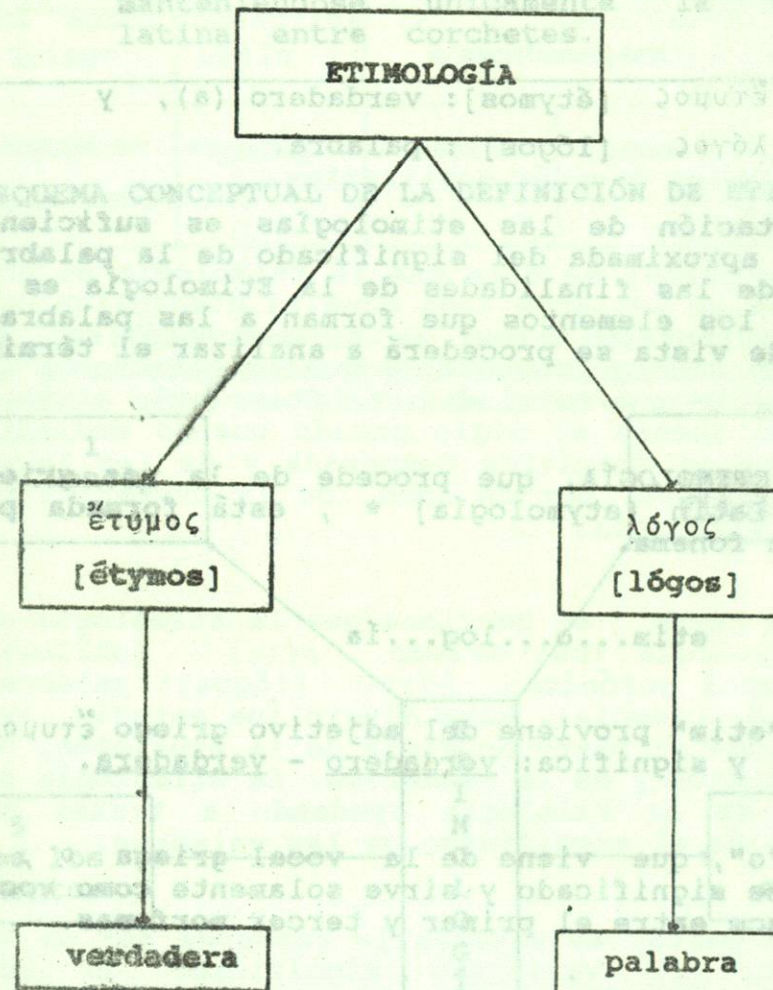
No fue sino hasta el siglo XVIII d.C., que el conocimiento del Sánscrito en Europa hizo posible establecer las bases científicas de la Etimología, pues el Sánscrito posee un gran número de las características de la lengua madre indoeuropea, más que cualquiera otra lengua hermana. La comparación de los vocabularios de las diferentes lenguas indoeuropeas dio origen a la Gramática Comparada. Ésta permitió desarrollar los principios de los cambios fonéticos (leyes fonéticas) y cómo éstos afectan la estructura de las palabras. Jacobo Grimm formuló la Gramática Comparada para las Lenguas Germánicas; Federico Díez, la de las Lenguas Románicas; y Micklovisch, la de las Lenguas Eslavas.

El estudio de la Etimología no estaba ya basado en las similitudes fonéticas o morfológicas, sino en una metodología sistematizada y científica.

Actualmente la Etimología, considerada por Müller como la ciencia de las transformaciones, es esencialmente comparativa y supone un amplio conocimiento de la lengua para llegar a conocer aquella palabra cuyo origen y significado se estudia.

ESQUEMA CONCEPTUAL DE ETIMOLOGÍA

NOTA. Obsérvese la transcripción en Latín, pues se trata de aclarar algunas dudas acerca de las diferencias entre el Español y el Latín. Comúnmente se considera que la Etimología de una palabra consiste en presentar la palabra o palabras de donde procede, ya escrita en Griego con su transcripción en Latín, o directamente en Latín, dando además una explicación de la etimología del vocablo.



II.- ORIGEN Y ANÁLISIS DE LA PALABRA ETIMOLOGÍA

Comúnmente se considera que proporcionar la etimología de una palabra consiste en presentar la palabra o palabras de donde procede, ya escrita en Griego con su transcripción en Latín, ya transcrita directamente en Español; dando además sus significados. Así, la etimología del vocablo **ETIMOLOGÍA** se presenta de la siguiente manera:

del Griego, ἔτυμος [étymos]: verdadero (a), y
λόγος [lógos]: palabra.

Esta presentación de las etimologías es suficiente para dar una idea aproximada del significado de la palabra, sin embargo, una de las finalidades de la Etimología es la de estudiar todos los elementos que forman a las palabras. Desde este punto de vista se procederá a analizar el término **ETIMOLOGÍA**.

La palabra **ETIMOLOGÍA**, que procede de la voz griega *ετυμολογία*, en Latín [etymología] *, está formada por tres morfemas y un fonema.

etim...o...log...ía

El morfema "etim" proviene del adjetivo griego ἔτυμος, en Latín [étymos], y significa: verdadero - verdadera.

El fonema "o", que viene de la vocal griega ο, en Latín [o], no tiene significado y sirve solamente como vocal eufónica o de enlace entre el primer y tercer morfemas.

El morfema "log" tiene su origen en el sustantivo griego λόγος, en Latín [lógos], y significa: palabra, pensamiento, estudio y tratado.

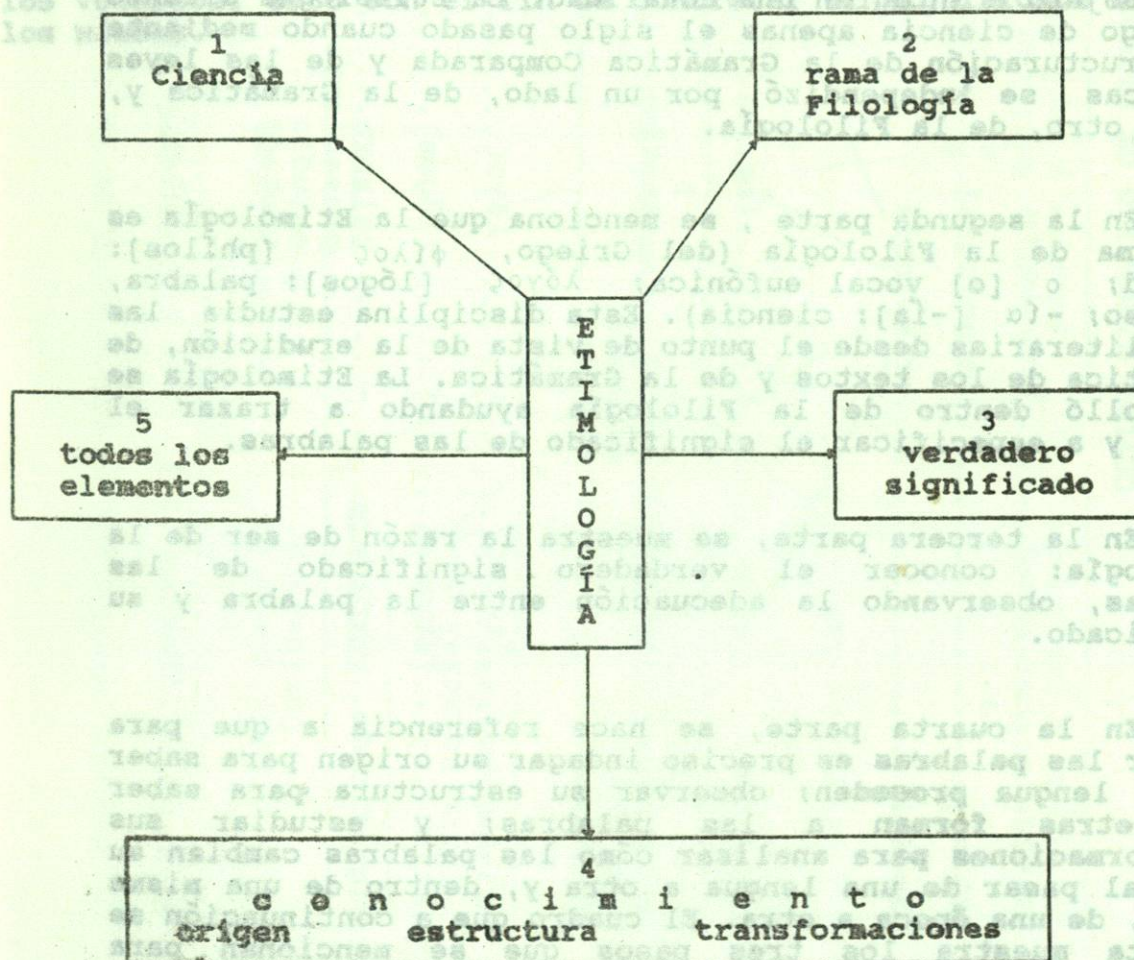
El morfema "-ía" proviene del sufijo griego -ία, en Latín [-ía] **, y da idea de: generalidad, cualidad y extensión, sobreentendiéndose la idea de ciencia.

El significado de los morfemas principales (primero y tercero) permite elaborar una definición literal, así la palabra **ETIMOLOGÍA** significa: palabra verdadera.

* **NOTA.** Obsérvese la transcripción en Latín, pues es básica para explicar la ortografía del Español, además de aclarar algunas dudas acerca de las diferencias entre el Español y el Inglés o Francés.

** **NOTA.** La frase "en Latín" que aparece en este fragmento, por razones de redacción se suprimirá en el resto de los temas, manteniéndose únicamente la transcripción latina entre corchetes.

ESQUEMA CONCEPTUAL DE LA DEFINICIÓN DE ETIMOLOGÍA.



III.- DEFINICIÓN DE ETIMOLOGÍA

Una definición más estructurada y que refleja, hasta cierto punto, la finalidad de la Etimología es la siguiente:

ETIMOLOGÍA: (1) es la ciencia, / (2) rama de la Filología, / (3) que estudia el verdadero significado de las palabras, / (4) mediante el conocimiento de su origen, estructura y transformaciones, / (5) abarcando todos los elementos que forman a las palabras.

Para comprender mejor una definición es necesario dividirla en partes para después analizarlas.

En la primera parte, se dice que la Etimología es una ciencia. Por ciencia se entiende toda aquella disciplina con conocimientos fundamentados que sean susceptibles de ampliación, rectificación y progreso, y que se refieran a un mismo objeto e integren una totalidad. La Etimología alcanzó el rango de ciencia apenas el siglo pasado cuando mediante la estructuración de la Gramática Comparada y de las leyes fonéticas se independizó, por un lado, de la Gramática y, por el otro, de la Filología.

En la segunda parte, se menciona que la Etimología es una rama de la Filología (del Griego, φίλος [phílos]: amistad; o [o] vocal eufónica; λόγος [lógos]: palabra, discurso; -ία [-ía]: ciencia). Esta disciplina estudia las obras literarias desde el punto de vista de la erudición, de la crítica de los textos y de la Gramática. La Etimología se desarrolló dentro de la Filología ayudando a trazar el origen y a especificar el significado de las palabras.

En la tercera parte, se muestra la razón de ser de la Etimología: conocer el verdadero significado de las palabras, observando la adecuación entre la palabra y su significado.

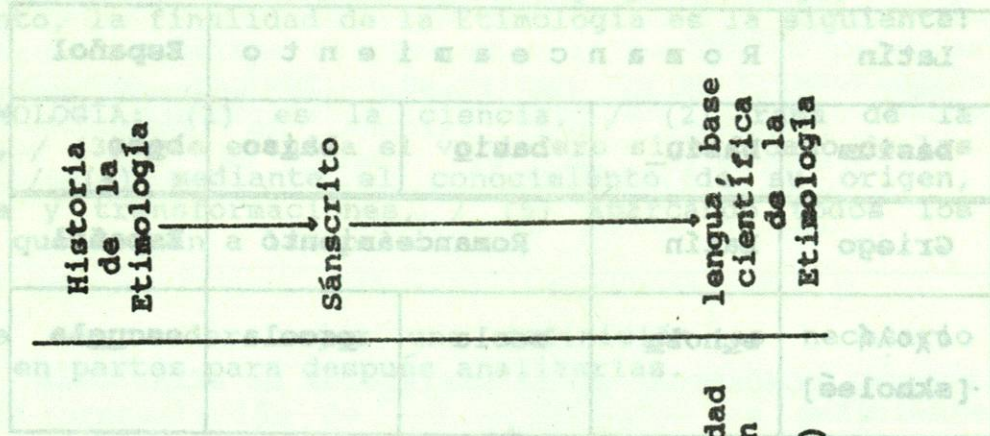
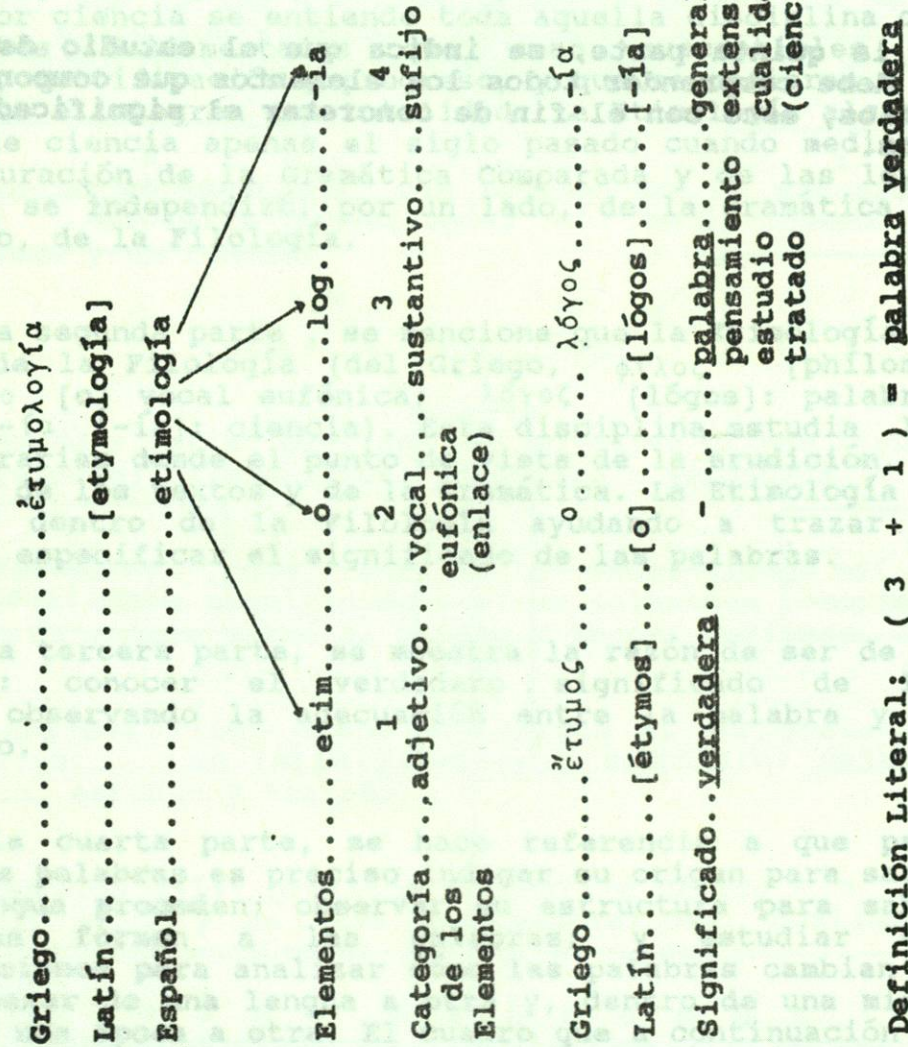
En la cuarta parte, se hace referencia a que para conocer las palabras es preciso indagar su origen para saber de qué lengua proceden; observar su estructura para saber qué letras forman a las palabras; y estudiar sus transformaciones para analizar cómo las palabras cambian su forma al pasar de una lengua a otra y, dentro de una misma lengua, de una época a otra. El cuadro que a continuación se presenta muestra los tres pasos que se mencionan para conocer las palabras.

TRANSFORMACIONES

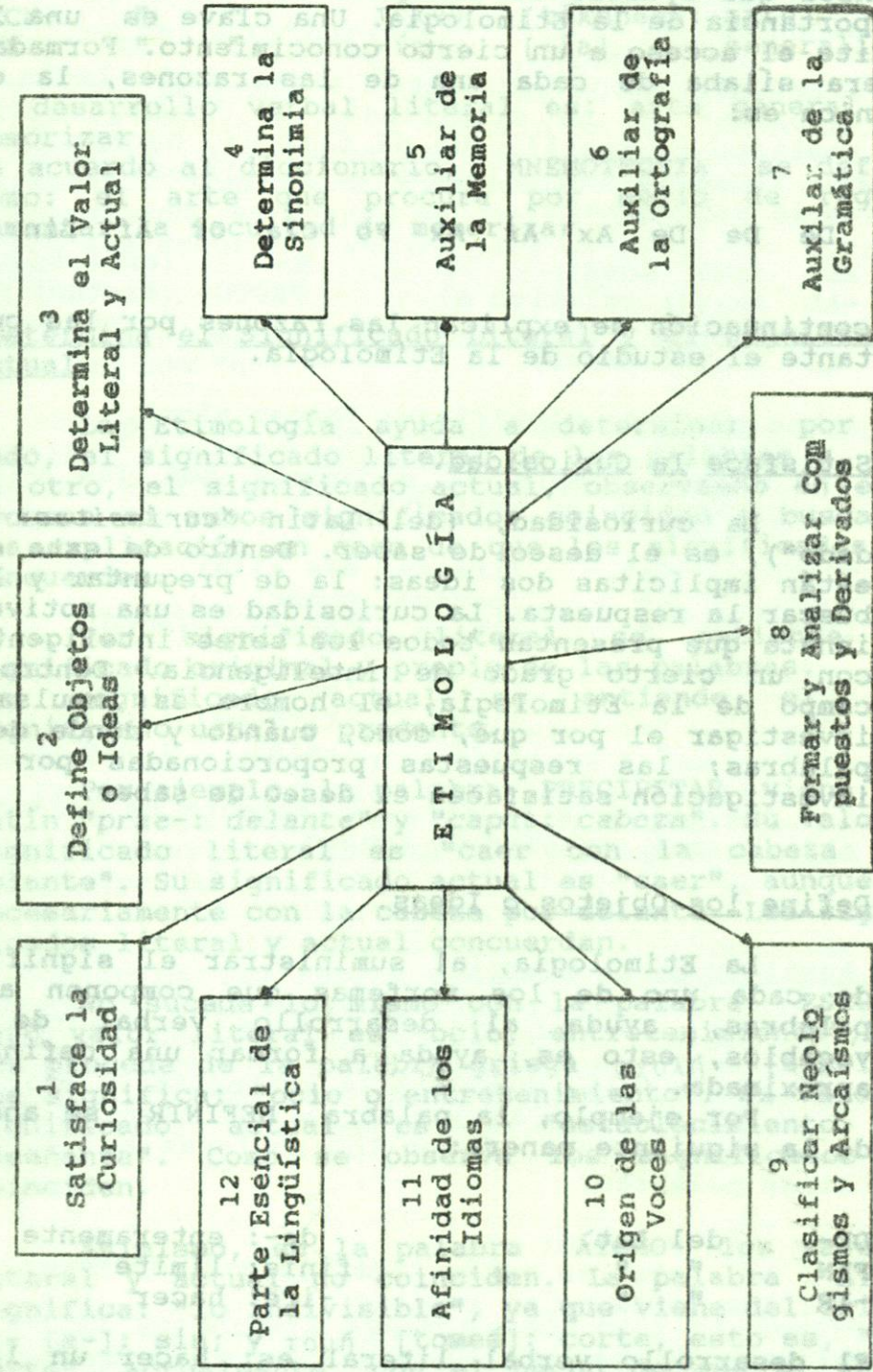
O →	Latín	Romanceamiento			Español	← R
	basium	basiu_	basio	baiso	b ^o so	
E →	Griego	Latín	Romanceamiento		Español	← U
	σχολή -[skholeé]	schola	scola	escola	escuela	

En la quinta parte, se indica que el estudio de las palabras debe comprender todos los elementos que componen a los vocablos, esto con el fin de concretar el significado de los mismos.

CUADRO SINÓPTICO DE ETIMOLOGÍA



ESQUEMA CONCEPTUAL DE LAS RAZONES DE LA IMPORTANCIA DE LA ETIMOLOGÍA



IV.- RAZONES DE LA IMPORTANCIA DE LA ETIMOLOGÍA

Antes de entrar en materia, se presenta una clave mnemotécnica que ayudará al alumno a memorizar las razones de la importancia de la Etimología. Una clave es una llave que permite el acceso a un cierto conocimiento. Formada por la primera sílaba de cada una de las razones, la clave mnemotécnica es:

Sa De De De Ax Ax Ax Fo Cla Or Af Lin

A continuación se explican las razones por las cuales es importante el estudio de la Etimología.

Sa 1.- Satisface la Curiosidad.

La curiosidad, (del Latín "curiositas: cuidado"), es el deseo de saber. Dentro de este deseo están implícitas dos ideas: la de preguntar y la de buscar la respuesta. La curiosidad es una motivación innata que presentan todos los seres inteligentes o con un cierto grado de inteligencia. Dentro del campo de la Etimología, el hombre es impulsado a investigar el por qué, cómo, cuándo y dónde de las palabras; las respuestas proporcionadas por esta investigación satisfacen el deseo de saber.

De 2.- Define los Objetos o Ideas.

La Etimología, al suministrar el significado de cada uno de los morfemas que componen a las palabras, ayuda al desarrollo verbal de los vocablos, esto es, ayuda a formar una definición aproximada.

Por ejemplo, la palabra DEFINIR se analiza de la siguiente manera:

DE-	del Lat.	de-: enteramente
FIN	" "	finis: límite
-IR	" "	-ire: hacer

El desarrollo verbal literal es: hacer un límite entero.

De acuerdo al diccionario, DEFINIR significa: determinar el límite o la naturaleza de algo.

Otro ejemplo es la palabra MNEMOTECNIA, la cual se analiza de la siguiente manera:

MNEM-	del Griego	μνήμη	[mneéme]: memoria
-O-	" "	ο	[o] : vocal eufónica
TECN-	" "	τέχνη	[tékhnee]: arte
-IA	" "	-ία	[-ía] : generalidad

El desarrollo verbal literal es: arte general de memorizar.

De acuerdo al diccionario, MNEMOTECNIA se define como: el arte que procura por medio de reglas aumentar la facultad de memorizar.

De 3.- Determina el Significado Literal y el Significado Actual.

La Etimología ayuda a determinar, por un lado, el significado literal de las palabras y, por el otro, el significado actual, observando en este proceso si ambos significados coinciden y buscando una explicación en caso de que los significados no concuerden.

Por significado literal se entiende el significado original y propio de las palabras. Por significado actual se entiende el significado usual o presente.

Por ejemplo, la palabra PRECIPITAR viene del Latín "prae-: delante" y "caput: cabeza". Su valor o significado literal es "caer con la cabeza por delante". Su significado actual es "caer", aunque no necesariamente con la cabeza por delante. Los significados literal y actual concuerdan.

No sucede lo mismo con la palabra ESCUELA cuyo valor literal es "ocio, entretenimiento", ya que procede de la palabra griega σχολή [skholeé] que significa: "ocio o entretenimiento". Su valor o significado actual es "establecimiento de enseñanza". Como se observa los significados no coinciden.

Asimismo, en la palabra ÁTOMO los valores literal y actual no coinciden. La palabra ÁTOMO significa: "lo indivisible", ya que viene del Griego α - [a-]: sin; y τομή [tomeé]: corte, esto es, "sin corte". Actualmente, con el hecho de que el átomo puede dividirse, los valores literal y actual ya no concuerdan. La palabra, sin embargo, sigue en uso por razones prácticas y de nomenclatura.

De 4.- Determina la Sinonimia.

Son sinónimos las palabras que tienen el mismo significado, pero diferente estructura. Al determinar el significado de las palabras, la Etimología ayuda a esclarecer el porqué de la sinonimia.

Por ejemplo, las palabras REALIZAR y EFECTUAR, provenientes ambas del Latín, son sinónimos en su significado de "hacer algo". Al analizar el significado de cada uno de los morfemas que forman a las palabras se ve claramente la causa de la sinonimia.

RE-	(res: cosa)	E-	(ex-: fuera)
-AL	(alis: relativo a)	PECTU-	(factum: hecho)
-IZ	(-ίζω [-izein]: causa)	-AR	(-are: hacer)
-AR	(-are: hacer)		

Ambas palabras significan: "hacer algo".

Otro ejemplo de sinonimia son las palabras TRANSPOSICIÓN y METÁTESIS.

TRANS-	Lat.	(trans-: más allá)
POSI-	"	(ponere: poner)
-CIÓN	"	(-tion : acción, efecto)
METÁ-	Gr.	(μετά [metá] : más allá)
-TE-	"	(τίθημι [títtheemi]: colocar)
-SIS	"	(-σις [-sis] : efecto)

Las dos palabras significan: "efecto de colocar más allá, o sea, cambiar de lugar".

Ax 5.- Auxiliar de la Memoria.

Al dividir las palabras en morfemas y determinar sus significados, la Etimología ayuda a la memoria, pues facilita la retención y evocación, tanto de los morfemas como de sus significados. Un hecho que auxilia es que los morfemas se repiten en otras palabras.

En resumen:

- 1°. Las palabras están formadas por morfemas.
- 2°. Los morfemas se repiten.

Ej.: Con el adverbio griego τῆλε [teele]: lejos, se ha formado una familia de palabras. Entre paréntesis se ha escrito únicamente el significado del morfema más importante.

telescopio	(observar)	telegrama	(letra)
telégrafo	(escribir)	teléfono	(sonido)
telepatía	(sentimiento)	Telésforo	(llevar)
televisión	(ver)	telequinesis	(movimiento)

Ax 6.- Auxiliar de la Ortografía.

El escribir correctamente es sin duda un dolor de cabeza para la mayoría de las personas. La Etimología al estudiar la estructura de las palabras, ayuda a explicar algunas reglas ortográficas, sirviendo en cierta medida, como la norma más natural y segura para escribir con corrección.

Por ejemplo, ¿Por qué HACER e HIPNÓSIS se escriben con "h"?

La palabra HACER procede de la palabra latina "facere" la cual, durante el proceso del Romanceamiento; sufrió algunos cambios. Uno de ellos fue el de la letra "f" la cual se transformó en "h".

La palabra HIPNÓSIS procede de la palabra griega ὕπνος [hýpnos]. El signo (c) que se encuentra sobre la primera letra recibe el nombre de espíritu rudo. Este tipo de espíritu se pronunciaba en Griego como una "h" aspirada ("h" inglesa). Los romanos, al introducir algunas palabras griegas en su lengua, transcribieron este signo utilizando la "h", pero sin sonido. El Español, siendo una de las lenguas derivadas del Latín, adoptó este tipo de transcripción.

Un ejemplo que muestra el proceso de la evolución de las reglas ortográficas es la palabra ARMONÍA la cual puede escribirse con o sin "h". Esta palabra procede del Griego ἀρμονία [harmonía]. Etimológicamente debe escribirse con "h", ya que presenta el espíritu rudo (c). Actualmente, el uso ha autorizado la supresión de la "h".

Ax 7.- Auxiliar de la Gramática.

La Etimología ayuda a encontrar el sentido a las formas gramaticales, mostrando el significado apropiado de las palabras. Conocer el comportamiento gramatical de las palabras en su lengua de origen, permite establecer su comportamiento en el Español.